

英字新聞の読み方 応用編 その6

5・1 Tigers 8, Carp 2

At Kyocera Dome, Hanshin's Ryota Arai went with a homer and two RBIs in the cleanup spot and his older brother Takahiro hit a three-run homer as the Tigers came from a run down to beat Hiroshima and win for the first time since Aug. 1.

語句：(小見出し) Tigers 阪神タイガース、Carp 広島カープ

(本文) homer ホームラン、two RBIs 2打点 (RBI=run butted in)、the cleanup spot 4番打者、a three-run homer 3得点するホームラン、came from ～～によってもたらされた、a run down 走者を塁間で狭殺、for the first time 初めて

試訳：タイガース8点、カープ2点

京セラ・ドームで、阪神の新井良太選手は4番打者で本塁打と2打点の結果になり、また、彼の兄の貴浩はスリーラン本塁打を打った、阪神タイガースは8月1日以来初めて広島を破って勝つため、走者を塁間で狭殺してきた。

5・2 BayStars 10, Dragons 6

At Matsumoto Municipal Stadium, Yokohama's Norihiro Nakamura drove in four runs, including two on sacrifice flies, while Randy Ruiz and Alex Ramirez hit solo homers as the BayStars twice came from behind to beat Chunichi.

語句：(小見出し) BayStars 横浜 DeNA (ディエヌエー) ベイスターズ 10点、Dragons 中日ドラゴンズ 6点

(本文) Municipal Stadium 市営球場、drove in four runs 4得点で追い込んだ、sacrifice flies 犠牲フライ、hit solo homers 単独ホームランを打った、came from behind 追い込む、to beat 打ち負かすため

試訳：ベイスターズ10点、ドラゴンズ6点

松本市営球場では、横浜の中村紀洋選手が二つの犠牲フライを含む4得点で追い込んだ、一方ランディ・ルイスとアレックス・ラミレス両選手はそれぞれソロホマーを打ち、ベイスターズは2度後から追い込み中日を負かした。

5・3 Eagles 3, Hawks 3

At Yahoo Dome, Tohoku Rakuten rallied for two runs in the ninth off Fukuoka Softbank southpaw Masahiko Morifuku as Ryo Hijirisawa singled in the tying run from third with two outs after fouling off five straight pitches.

語句：(小見出し) Eagles 東北楽天イーグルズ、Hawks 福岡ソフトバンクホークス

(本文) rallied 反撃した、off ～ southpaw 調子が悪い～左腕投手、singled 一塁打を打つ、the tying run 同点のランナー、fouling off ファウルを打って、five straight pitches 5投球連続

試訳：イーグルズ 3 点、ホークス 3 点

(本文) ヤフードームで、東北楽天は 9 回で調子が悪い福岡ソフトバンク左腕投手の森福允彦を 2 得点で反撃した、それは聖沢諒選手が 5 球連続ファウルの後ツーアウトで安打を打ち、3 塁走者が同点に。